

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El cortejo de Macron después del incendio]

D. V.

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos, reflexionando en lo que hemos sido y lo que debemos ser”. Macron llegó a Notre Dame acompañado de su esposa, Brigitte, de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo, de la ministra de Cultura, Rachida Dati, y del arzobispo de París.

*Puntuar
de otra
forma*

(D. V.: “Macron en Notre Dame...”. *El País*, 30.11.24, 46).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos tipos de cambios de puntuación.
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos, reflexionando en lo que hemos sido y lo que debemos ser”. Macron llegó a Notre Dame acompañado de su esposa, Brigitte, de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo, de la ministra de Cultura, Rachida Dati, y del arzobispo de París.

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos reflexionando en lo que hemos sido y lo que debemos ser”. Macron llegó a Notre Dame acompañado de su esposa, Brigitte[;] de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo[;] de la ministra de Cultura, Rachida Dati, y del arzobispo de París.

1) Proponemos eliminar la coma previa a *reflexionando en lo que...*, construcción de gerundio situada al final de la oración y con función de complemento circunstancial de modo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos, **reflexionando** en lo que hemos sido y lo que debemos ser”.

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos **reflexionando** en lo que hemos sido y lo que debemos ser”.

“... la ocasión de avanzar todos juntos **así: reflexionando** en lo que hemos sido y lo que debemos ser”.

Según la normativa, “el empleo de comas para encerrar construcciones con gerundio depende de la función que esas construcciones desempeñen en el enunciado” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 309).

Por otra parte, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día*. Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (*Ortografía...* 2010: 317). Y no importará si se hace antes “una pausa o una inflexión tonal” (*Ortografía...* 2010: 313).

Y es que, “como norma general, la puntuación no debe romper la dependencia que se establece entre los grupos sintácticos más fuertemente vinculados desde el punto de vista sintáctico y semántico, con independencia de que, en la pronunciación, esos grupos se separen del resto del enunciado mediante una pausa o una inflexión tonal” (*Ortografía...* 2010: 313).

2) Sustituimos, por punto y coma, las comas que separan los miembros de la enumeración de complementos preposicionales de *acompañado*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Macron llegó a Notre Dame acompañado de su esposa, Brigitte, de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo, de la ministra de Cultura, Rachida Dati, y del arzobispo de París.

Macron llegó a Notre Dame acompañado **de** su esposa, Brigitte[;] **de** la alcaldesa de París, Anne Hidalgo[;] **de** la ministra de Cultura, Rachida Dati, **y del** arzobispo de París.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas o enumeraciones si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

Además, si el último elemento enumerado “va precedido por una conjunción [y en nuestro texto], delante de esta puede escribirse punto y coma o simplemente coma, opción más recomendable, pues anticipa inequívocamente el final de la enumeración” (*Ortografía...* 2010: 353). De esa forma ya estaba puntuada la versión original.

La enumeración del texto podríamos visualizarla así:

Llegó **acompañado**

de su esposa, Brigitte;

de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo;

de la ministra de Cultura, Rachida Dati,

y del arzobispo de París.

Por último, pueden contrastarse la versión original y la que proponemos:

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos, reflexionando en lo que hemos sido y lo que debemos ser”. Macron llegó a Notre Dame acompañado de su esposa, Brigitte, de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo, de la ministra de Cultura, Rachida Dati, y del arzobispo de París.

“Creo muy profundamente que hay que convertir esta catástrofe en la ocasión de avanzar todos juntos reflexionando en lo que hemos sido y lo que debemos ser”. Macron llegó a Notre Dame acompañado de su esposa, Brigitte; de la alcaldesa de París, Anne Hidalgo; de la ministra de Cultura, Rachida Dati, y del arzobispo de París.

